

# A LANDSCAPE PAINTING ON OPEN FIELD

# 原野上的风景画

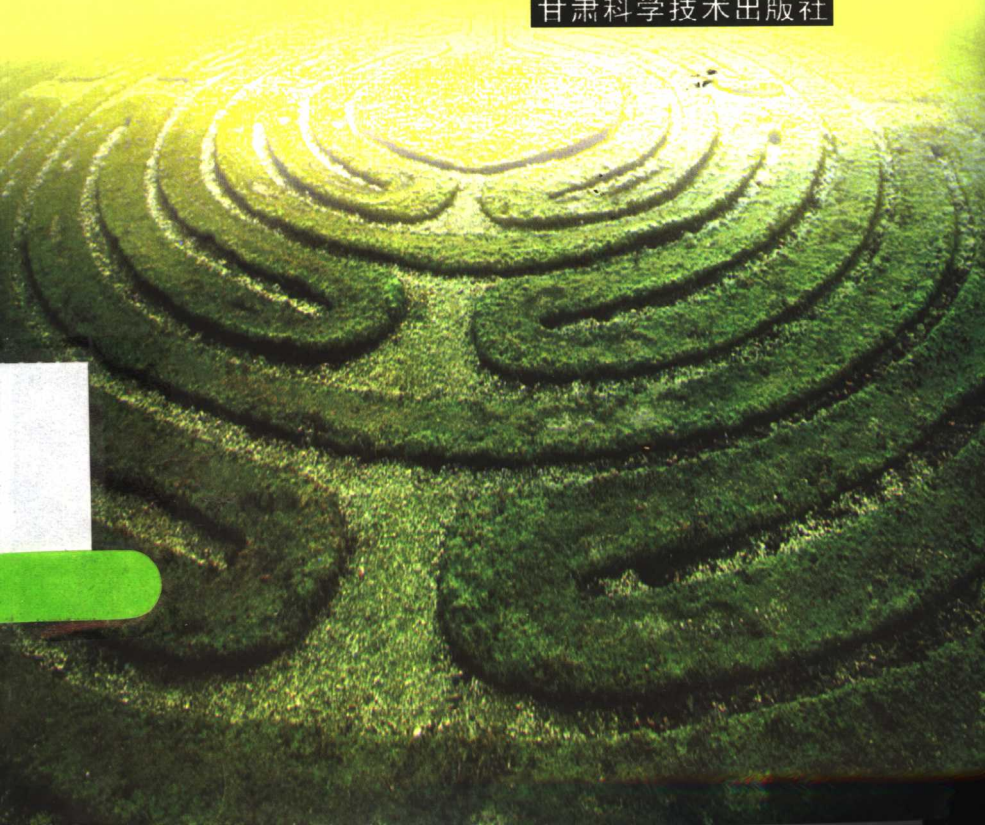
章云华 ● 著

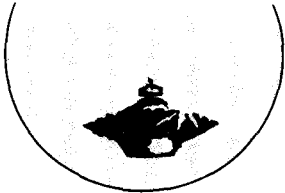
余亚佳 ● 译

甘肃科学技术出版社

飞碟探索丛书

英汉对照系列





飞碟探索丛书

## 内容简介

大自然在把生命的源泉赋予地球主宰的同时，也留下了万千谜团供人类思考、探索。

比如，在世界各地频繁出现的“怪圈”现象便是其中之一。

自1972年在英国出现近代第一个麦田怪圈以来，专家学者们便对它进行了孜孜不倦地研究和探索，英国甚至成立了专门的怪圈小组、花费了近千万英镑对它进行研究。然而，对“怪圈”，却始终存在着不同的声音。尤其是在1991年英国曝出人为制造怪圈的消息后，这种否认的声音便越来越强硬了。

但是，“人为制造”这四个字虽然能解释一部分的“怪圈”现象，但自古便存在着的、散布于世界各地的所有“怪圈”，却无法全部用这四个字说得清清楚楚。

这本《原野上的风景画》，列举了大量的、在世界各地出现的“怪圈”现象，并包容了许多科学家对“怪圈”的研究成果，至于孰是孰非，就留给广大的读者去判断、去探索。



## “Crop Circle”: A Landscape Painting on Open Field

On the morning of June 25, 1999, a strange thing happened in a village located in Starvopol Region of the Southern Russia. Within a night, four circles appeared in the field with no evidence of human intervention at the spot.

Local people believed that those crop circles were left when a UFO landed on the ground, but there were also eyewitnesses who claimed that those marks were left when people from another planet visited that place.

According to the Russian Public Television, one day, a farmer from Starvopol found that wheat in his field seemed to be purposely destroyed, and he made a report to the local official about this damage.

Through careful inspection, it was found the affected area of wheat formed four circles of different sizes. The biggest one in the middle was 20 meters in diameter, and the surrounding circles varied from 5 - 7 meters. There was a 20 cm deep cylindrical hole with a smooth wall in the center of the big one.

Russian security men believed that people from another planet visited this place. According to their report the flattened wheat in the field was placed clockwise by hand. Upon hearing the report, the security department in Starvopol sent staff to the spot to immediately block all the news about the crop circles.

## “怪圈”：原野上的“风景画”

1999年6月25日清晨，在俄罗斯南方斯塔佛罗波尔地区一个名叫乌斯诺叶的村庄里，发生了一件奇异的事情：一夜之间，在田野里出现了四个大圆圈，现场没有任何人为破坏的痕迹。

当地人相信，这四个麦田“怪圈”是不明飞行物着陆时留下的，并有目击者声称这是外星人到访时留下的痕迹。

俄罗斯公共电视台报道说，斯塔佛罗波尔地区一名农夫有一天发现，他麦田里的麦子看上去像是遭到了故意毁坏，便向地方官员报告了这一“破坏行径”。

经过仔细检查，官员们发现乍看杂乱无章地倒伏的麦子其实构成四个不同的圆圈，中间一个大圈直径为20米，周围是三个直径为5米~7米不等的小圈。大圈中心有一个20厘米深的筒状圆坑，坑壁光滑平整。

俄罗斯保安人员相信外星人到访的说法。据报道，田里成熟的麦子像是按顺时针方向被人用手撸倒的一样。斯塔佛罗波尔地区安全部门接报迅速派人赶到现场，并封锁了一切有关怪圈的消息。



## 飞碟探索丛书

According to the report, there was no trace of radiation or chemical materials and the possibility of human interplay was also abandoned.

### **Visitors from Another Planet?**

Officials concerned said that they found eyewitnesses from the village who had seen the formation of “crop circles”.

Witnesses said that they had seen a mysterious flying object land on the field. According to the report, officials in charge of this investigation were inclined to believe it and confirmed that the “crop circles” were not a trick.

In addition, they said that a UFO certainly landed there, but clearly adopted a landing manner that nobody understood.

### **Collecting Samples**

An eyewitness said that the landing speed of the UFO was very fast and that it flew again immediately after it touched the ground; the whole process took a few seconds from the beginning to the end.

The Russian Public TV Station surmised that probably the UFO talked about by so many people was collecting soil samples in the field. Farmers could not understand why people from another planet wanted their soil.

The latest occurrence of “crop circles” to be found and published at the beginning of the new century would certainly arouse “intense public interest in crop circles”.

To be sure, the sudden appearance one night of a series of crop



## 飞碟探索丛书

据报，他们没有发现任何辐射或化学物质的痕迹，也排除了人为的可能性。

### 外星人到访？

有关官员声称，他们在邻近的村子里找到了“怪圈”形成过程的目击者。

目击者说，他们看到一个神秘的飞行物曾在那片麦田着陆。据报，负责调查的官员倾向于相信这种说法，并确信“怪圈”绝不是有人为了开玩笑而制造出来的。

负责调查的官员说，可以肯定曾有一个不明物体在那里着陆，它显然还采用了一种尚无人知晓的着陆方式。

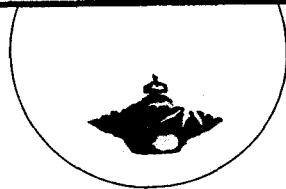
### 采集样本？

目击者说，不明飞行物的着陆过程非常快，并且在降落地面后又立刻起飞，前后大约只有几秒的时间。

俄罗斯公共电视台分析说，众人所说的不明飞行物有可能是到那片麦田去取土壤样本的。但当地农民仍想不通，为什么外星人会要他们的泥土呢？

这件在即将进入新世纪时发现并公开报道的“怪圈”事件，必将掀起一股“怪圈热”。

事实上，在如波涛滚滚的原野上，一夜之间突如其来地出现



## 飞碟探索丛书

circles in a wind is not newsworthy. The thing that stirs interest is their origin and purpose. These questions remain unsolved and may do so for thousands of years more.

### “Crop Circles” with a Long History

#### 1. The History of “Crop Circles”

According to the record, “crop circles” appeared as early as the Middle Ages, but there was no written record. It wasn't until 1960s that “crop circle” reports first appeared in newspapers and aroused man's interest. But scientists' attention and the research on the “crop circles” only began in the late 1960s.

On January 19, 1966, in the northern part of Queensland, Australia, a UFO appeared at a distance, and afterwards “crop circles” were observed on the land. “Crop circles” had then become a new research subject.

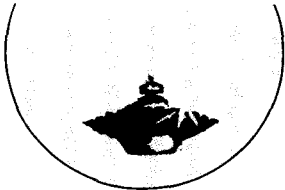
#### 2. “Crop Circle” Regions

Up to now, research reports have identified that “crop circles” have appeared in over 10 countries and regions. They are:

- (1) In Europe, the former Soviet Union, England, France, Italy, Germany, Norway, Sweden and Switzerland;
- (2) In North America, Canada and U. S. ;
- (3) In Oceania, Australia and New Zealand;
- (4) In Asia, Japan and China.

#### 3. The Shape and Size of “Crop Circles”

“Crop circles” often appear, and according to experts, most “crop



## 飞碟探索丛书

一个个圆圈——“怪圈”——并不是什么新闻，只是关于它的来历、真相却一直扑朔迷离，成为跨越千年的不解之谜。

### “怪圈”由来已久

#### 1. “怪圈”历史

据记载，“怪圈”早在中世纪就出现过，只是未有书面记录。到了20世纪60年代，有关“怪圈”的报道才开始见之于报端，引起了人们的兴趣。而科学家对“怪圈”进行关注，并加以研究则是在20世纪60年代中后期。

当时，在1966年1月19日，澳大利亚昆士兰州北部发生了UFO近距离遭遇事件，事后，草地上出现了“怪圈”。于是，“怪圈”成为新的研究课题。

#### 2. “怪圈”出现地区

研究报告显示，到目前为止，“怪圈”出现的国家和地区有10余个，它们是：

(1) 欧洲的前苏联、英国、法国、意大利、德国、挪威、瑞典和瑞士；

(2) 美洲的加拿大、美国；

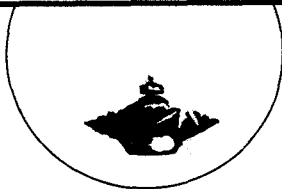
(3) 大洋洲的澳大利亚、新西兰；

(4) 亚洲的日本和中国。

#### 3. “怪圈”的形状和大小

“怪圈”虽然频繁出现，但根据专家们对“怪圈”的研究，发现





## 飞碟探索丛书

circles” are in certain geometrical shapes, i. e. circle, ellipse, concentric circles, concentric and multi - circle groups, etc.

Between spring and summer in 2000, some circular patterns, both big and small, were found on a sugar cane field in south east of Brazil. Among them a five - ring pattern with a diameter of 50m could be seen clearly.

According to the report by Brazilian Round the Globe, it was found accidentally by an advertisement photographer when he flew a light aircraft while doing his work. The photographer immediately took the circles.

The photographer contacted the owner of the sugarcane plantation, Coutino, afterwards, but Coutino knew nothing about them and firmly stated that they had nothing to do with the cultivation and irrigation of the sugarcane field. Furthermore, those circles caused no damage to the production of sugarcane. The photographer paid a visit to local farmers soon afterwards, but they knew nothing about this event. Only a farmer named Manuel, said he saw several months before a colorful intense light suddenly appear in the sky and then disappear in a short while. He said he had several such experiences.

The photographer gave the aerial pictures to a scientific research institute concerned.

The editor - in - chief of UFO, Jewild, said those kind of circles were very easy to see from the sky, but could not be perceived from the ground. It was exactly the same as the one that happened in the English countryside in 2000. Therefore, he thought this was caused by a UFO.



## 飞碟探索丛书

“怪圈”大多呈一定的几何图形,如:单圆、椭圆、同心圆、同心多圆组、大小多圆组、同型多圆组等等。

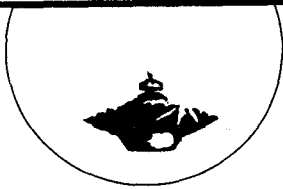
2000年的春夏之交,人们在巴西东南部坎博斯地区的一片甘蔗地里,发现了一些大大小小的圆形图案,尤其是由直径约50米的五个圆圈组成的奥运五环图清晰可见。

据巴西《环球》报的报道,这是一位名叫若昂·奥利维拉的广告摄影师驾驶轻型飞机在空中作业时意外发现的。摄影师当即拍摄了这些圆圈的照片。

后来,摄影师找到了甘蔗园的主人科蒂诺。然而科蒂诺对自己家甘蔗地里出现的这些圆圈一无所知,并肯定地说这些圆圈与甘蔗园的耕作和浇灌绝对没有任何关系。他还说,这些圆圈并没有对甘蔗的产量造成损失。摄影师随后又走访了附近的农民,但他们对此事也毫不知情。只有一位名叫曼努艾尔的农民说,几个月前,他看到有好几种颜色的强光突然在那一带上空出现,只一会儿就消失了。他还说这种现象他看到过好几次。

摄影师将他从空中拍摄的照片交给了有关科研机构。

《飞碟》杂志的总编热瓦尔德说,在地面无法察觉、但在空中清晰可见的这些圆圈非常标准,并与2000年发生在英国农村的几次现象如出一辙。因此他认为,这是UFO现象造成的。



## 飞碟探索丛书

It was said that the UFO Research Institute had decided to make an investigation on this strange phenomenon in the sugarcane field.

As to the size of the “crop circles”, according to the report by “International Herald Tribune”, among the more than 300 “crop circle” sites in the southern part of England in 1990, the diameter for the smallest one was between two and three meters, while that for the biggest was 600 meters. The size of “crop circles” in other countries also varied.

### 4. Several Characteristics of the “Crop Circles”

The “crop circles” appeared mostly in the rape corn, wheat and rice fields. There were several common characteristics:

(1) The overall look of “crop circles” was very neat without any disorder;

(2) Around the circle one could not find any mark or trace left by man, animal or mechanical equipment;

(3) Crops fell in a certain direction and formed a regular spiral pattern or straight line. They were in good order without any damage;

(4) Most of the toppled crop lay flat on the ground, and in the center, one or two stalks standing erect or forming a pyramid;

(5) “Crop circles” mostly appeared at night from midnight to 4:00 a. m. Nobody had ever seen them forming;

(6) A night before the discovery of the “crop circles”, one could see a dim spot and hear an explosion from an unknown region in the surrounding areas;

(7) Quite often there was a usual shape in the center of the “crop circles”. The soil inside the circle seemed to be dried out by heat,



## 飞碟探索丛书

据悉，巴西的 UFO 研究机构已决定对甘蔗园的这种奇怪现象展开调查。

至于“怪圈”的大小，根据《国际先驱论坛报》报道，1990年在英国南部出现的 300 多个“怪圈”中，小的直径为二三米，最大的直径有 600 米；其他国家和地区出现的“怪圈”也是大小不等。

### 4. “怪圈”的几大特点

出现“怪圈”的地点，多在成熟的玉米、小麦、稻田地里，有几个共同的特点：

(1) “怪圈”的外观非常整齐，没有零乱的感觉；

(2) 在“怪圈”附近找不到任何人、动物或机械装置留下的痕迹或是印痕；

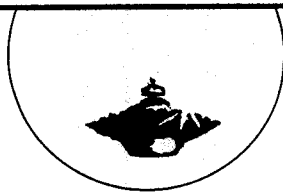
(3) 农作物依照一定的方向倾倒在规则的螺旋或直线状，但农作物的外形保持完好，丝毫没有受到损害；

(4) 农作物的倾倒大都与地面平齐，有些在最中心处有一两根农作物直立，或呈现出金字塔形；

(5) “怪圈”的出现大都在夜晚，通常于子夜至凌晨 4 时之间形成，没有人能够亲眼目睹“怪圈”的生成；

(6) 在“怪圈”被发现的前夜，附近大都出现过不明亮点或来历不明的爆炸声音；

(7) “怪圈”的正中央往往有异状。圈内像烘干的泥土内，含有



## 飞碟探索丛书

and contained traces of micro - radiation of four non - natural radioisotopes;

(8) Mostly the point at which the wheat stalk bent was three centimeters away from the ground;

(9) The body of the stalk became strong and had a small hole inside the stalk;

(10) Caused by electromagnetism, the structural element of the wheat stalk and that of charcoal were detected in the bend, but unexpectedly the plant could keep growing;

(11) The pattern of mathematical drawing with absolute accuracy and usually extremely zero curvature geometry and golden section were adopted;

(12) The wheat stalks seemed to be woven layer by layer, and bent over clockwise or anti - clockwise. Some even had five layers, but all still seemed to be carefully arranged;

(13) Infrared ray was increased both inside and outside the circle;

(14) Electromagnetism changed, turning compasses, telephones, batteries, cameras, mobile phones and even a power station into confusion;

(15) Radiation tripled, electromagnetic waves dropped heavily;

(16) Animals some distance away from the spot behaved unusual;

(17) Mostly it happened in an earth magnetic energy zone.

### 5. "Crop Circles" everywhere

Further investigation showed that the "crop circles" appeared not only in fields, but also in glaciers, snowfields and deserts:

(1) In the spring of 1990, several "crop circles" appeared with di-



## 飞碟探索丛书

四种非天然放射性同位素的微量辐射的物质；

(8)麦秆大多在离地 3 厘米多的地方屈曲；

(9)秆身加粗,秆内有小洞；

(10) 麦秆的分子结构及弯曲位置的碳分子结构受电磁场影响而异常,但农作物竟然能继续正常生长；

(11) 图形常常非常精确,常套用极复杂的零曲率几何及黄金分割率；

(12) 麦秆像被分层编织,顺时针或逆时针方向间隔倒下,有的多至五层,但每粒谷仍像精心安排的一般秩序井然；

(13)图形内外的红外线增强；

(14)电磁场改变,指南针、电话、电池、照相机、汽车甚至发电站失常；

(15)辐射增强 3 倍,电磁波骤跌；

(16)动物远离现场,并举止失常；

(17)大多在地球磁场能量带出现。

### 5. 无处不见的“怪圈”

进一步地调查表明,“怪圈”不仅仅出现在农田里,在冰川、雪原和沙漠中,也发现了“怪圈”的“倩影”：

(1) 1990 年春,在俄罗斯哈里科夫附近的一条被冻结的河面

ameters varying from 10 - 18 meters on a frozen river close to Harlikof, Moscow;

(2) In winter of 1992, a geological investigation team from Cambridge University, England, found more than three "crop circles" in the snowfield of the mountain area of Afghanistan;

(3) In summer of 1993, a female German tourist clearly saw several desert "crop circles", when her airplane flew along the Red Sea and passed through the desert of Egypt.

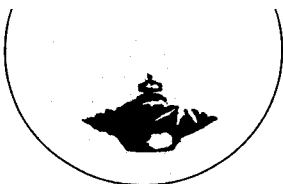
#### 6. Tracing "Crop Circles"

In order to find out the formation of "crop circles", on 20 June, 1992, astronomers Mike Kelly and David Morgenstein with the help of their assistants set up high technology night observation equipment - a television camera and directional microphone, etc., worth £ 100, 000 - on the top of Mt. Morgan close to Devizes, Wiltshire, England where "crop circles" appeared and could be found by the "lucky search" for "crop circles".

At dawn on June 29th, they saw a heavy cloud come suddenly. It enveloped the designated scanning field. Although one could see nothing for the cloud, the television camera and other equipment did their work.

At 8 o' clock, the heavy cloud began to scatter, and in the wheat field, one could see clearly two "crop circles". They seemed to be laughing at the scientists waiting for them.

Kelly and David took their assistants to the spot for careful investigation and found a "crop circle" with a huge diameter of 18 meters. The wheat bent in a clockwise vortex without breaking up.



## 飞碟探索丛书

上,出现了直径为10米~18米不等的数个同心“怪圈”;

(2) 1992年冬,英国剑桥大学的地质考察队,在阿富汗山区的雪原上,发现了30多个雪地“怪圈”;

(3) 1993年夏,一个名叫C. 尤斯霍芙的德国女游客,在乘客机沿红河沿岸飞经埃及沙漠地带时,看到了几个清晰的沙漠“怪圈”。

### 6. 追踪“怪圈”

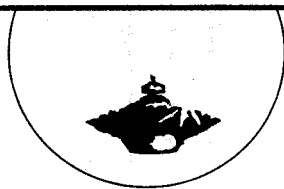
为了弄清“怪圈”的生成过程,1992年6月20日,天文学家迈克·卡里和大卫·摩根斯坦,在助手的协助下,于“怪圈”频繁出没的英国威德郡迪韦塞斯镇附近的摩根山山顶上,架设了价值达10万英镑的高级夜间观察仪、电视摄像机及定向传声器等等仪器,开始了对“怪圈”的“幸运大搜索”。

6月29日凌晨,他们看见一团浓雾突如其来地降落在各种仪器重点“扫描”的一片农田上。虽然看不见浓雾里的任何情形,但电视摄像机等先进仪器依然工作着。

8时,浓雾开始渐渐散去。这时在麦田里清晰地出现了两个“怪圈”,似乎在“嘲笑”那些“守株待圈”的科研人员。

卡里和大卫带着助手们立即赶到现场进行仔细勘察,发现“怪圈”的直径有18米之巨,小麦呈顺时针方向涡旋,麦秆梗弯曲厉害却没有折断。





## 飞碟探索丛书

A further four weeks' observation showed there was no unusual phenomenon in the field outside the "crop circles".

### 7. Queer happenings in the "Crop circles"

In September 1987, a British Royal Air Force airplane flew over a black wheat field where "crop circles" had previously appeared. Its radio communication was cut off. The plane crashed into the Atlantic Ocean, southwest of Ireland and the pilot's body lay inside the "crop circle".

In order to explain the secret, British civil engineer, Mr. Juans, took a dog to the "crop circles", but the dog refused to enter it. Juans tricked the dog into the area, but the dog vomited and behaved strangely. The dog recovered when leaving the field.

Other unusual things also happened in the "crop circles". When entering the "crop circles", radios, cameras, etc, did not function well without any reason, and one could hear the electric flow inside the "crop circles".

## "Crop circles" Found in China

### 1. Mushroom "Crop circles" in Shanghai

On the afternoon of April 8th 1995, six "crop circles" shaped like a mushroom with diameters varying from 1.4 - 5.2 meters appeared on the lawn of the Shanghai Atomic Nuclear Institute, located in Jiading County. They were surrounded by small dark mushrooms. With the big one, there were over 300 mushrooms around, and the small ones, over 10.